



Санкт-Петербургский  
государственный  
университет

# Основные правила записи иностранных слов знаками катаканы (часть 2)



## 4. Долгота гласных обозначается длинным тире « — »

party	→	パーティー
pool	→	プール

### 3. Согласные на конце слова

1 Буквосочетания *ar, er, ir, ur, or* читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

garden	→ ガーデン
master	→ マスター
curtain	→ カーテン
record	→ レコード

### 3. Согласные на конце слова

- 2 Буквосочетания *ee, ea, ai, oa, ou, au, oo* читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

cheese	→	チーズ
cream	→	クリーム
mail	→	メール
coat	→	コート

### 3. Согласные на конце слова

- 3 Буквосочетания *all*, *al*, *ol* читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

hall	→	ホール
half	→	ハーフ
gold	→	ゴールド

### 3. Согласные на конце слова

4 Сочетания согласных и гласных с **W, Y** читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

show	→	シヨー
copy	→	コピーオー

### 3. Согласные на конце слова

5 В открытых слогах *а-е, о-е, и-е* долгота обозначается длинным тире:

cake	→	ケー <sup>キ</sup>
tone	→	ト <sup>ーン</sup>
rule	→	ル <sup>ール</sup>

### 3. Согласные на конце слова

- 6 Буквосочетания *ation*, *otion* читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

infl <i>ation</i>	→ インフレ <i>ー</i> ーション
mot <i>ion</i>	→ モ <i>ー</i> ション

### 3. Согласные на конце слова

- 7 Буквосочетания *ire*, *ture* читаются как долгий звук и обозначается длинным тире:

**fire** → ファイヤー

**adventure** → アドベンチャーアー

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким シ

- 1 Буквосочетания *ss, pp, tt, ff* читаются как долгий звук и обозначается маленьким シ:

apple	→	アップル
staff	→	スタッフ
message	→	メッセージ
battery	→	バッテリー

## Исключение:

**ss** на конце слова не удваивается:

dress → ドレス

**ss, pp, tt, ff** в следующих словах не удваивается:

assistant → アシスタント

butter → バター

attraction → アトラクション

coffee → コーヒー

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким っ

2 Буквосочетания *ck* читаются как долгий звук и обозначается маленьким っ:

back	→	バック
check	→	チェック
Исключение:		
rocket	→	ロケット
pocket	→	ポケット
necktie	→	ネクタイ

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким シ

- 2 Буквосочетанию *x*, *tch*, *dge* читаются как долгий звук и обозначается маленьким シ:

sex	→ セックス
switch	→ スイッチ
badge	→ バッジ

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким つ

3 Слова заканчивающиеся на *at, ap, et, er, ip, op, og, ic, ot* и т.п. читаются как долгий звук и обозначается маленьким つ:

mat	→	マット
pilot	→	パイロット
olimpic	→	オリンピック
cap	→	キャップ
bag	→	バッグ

## 4. Долгота согласных обозначается маленьким シ

- 4 Долгота стоящих рядом гласных звуков, (*oo, ea, ou, ui*) обозначается на письме путем удвоения согласного с помощью маленького シ, а не удлинением гласного:

book	→	ブック
bread	→	ブレッド
couple	→	カップル
biscuit	→	ビスケット



**Санкт-Петербургский  
государственный  
университет**  
[www.spbu.ru](http://www.spbu.ru)